

Inungar

omboipi

angaipa



Cómo empezó el pecado

Guarayu

Inungar
omboipi
angaipa

Cómo empezó el pecado

Historia del Antiguo Testamento
en guarayu y castellano

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por
Scriptures Unlimited
Agosto 1970

300



Aracahe Tūpa oyapo co ìvi,
ìva avei, opacatu yasepia vahe.
Opacatu icatuprì yìpìndar. Adán,
Eva yuvìrecoi-tuprì, sorìvete
yuvìreco Tūpa-rese.

Ahemõse oguata nãnei-tuprì,
nõñuvinochi rūmo. Tūpa omoingove
ìvi icatuprì vahesa-ve. Ahe-ve
õime seta ìvira-ha semihurã.



Tūpa aipo ehi chupe:

—Pēsarora co paraiso. Tapehu
ivira-ha. Pehui tēne rūmo ivira-ha
paraiso-mbiter-endar. Pehumōse,
pēmanora —ehi.



Ñēpei ari carugar oyeapo
mboi. Ahemōse ou Eva-upe imbopa-
āgua. Aipo ehi chupe:

—Ehumōse co ivira-ha, nēremanoi
chira. Ehu-catu. Erehumōse,
yaracua-ite vahe ereicora vīña.
Nde-aracuada aviyera Tūpa-aracuada-
nungar —ehi-tēi.



Evocoiyamõse Eva õmahe-iri
ivira-ha-rese. Icatupri vahe evocoi
iha, sese Eva iquerehi ihu-ãgua.
Ohu, ipare omondo Adán tohu avei.
Ahemõse ohu avei.



Ohu-pare yuvireco, oicua cute
oyapo mbahe nāporai vahe. Ahemóse
osiciye Tūpa-sui, nōsovaichi-potai.
Ombovivi ivira-ro oturucuarã
oyeyepi-ãgua.

Caharumõse osendu yuvireco
Tūpa-nēhesa. Ahemõse osiciyepa-ve
õñemi-tēi Tūpa-sui.



Tūpa ðsenoi Adán, aipo ehi chupe:

—Adán, ¿Que vo ereico? —ehi.

Adán omboyevi:

—Asiciye nde-sui, sese añemi-pota-tēi nde-sui —ehi.

Ahemóse Tūpa oporandu chupe:

—¿Ava vo pe-mbohe nānei-tēi peico cuese? —ehi—. Opo-cuai cuese: "Pehui tēne evocoi ivira-ha caha-mbiter-pendar." ¿Erehu vo evocoi iviraha? —ehi Adán-upe.

Adán omboyevî chupe:

—Eva ombou-těi tahu, sese
ahu-těi —ehi.

Eva aipo ehi:

—Evocoi mboi che-mbopa-těi,
sese ahu-těi —ehi.

Evocoiyamõse Tūpa omombaraisu
inungar omombehu yipindar.

Omombehu mboi-upe:

—Nde năporai chira nde-recoră.
Ava nande-ambotai chira. Ereguatara
nde-racape-rese ivî-hari-ve —ehi
Tūpa.

Ipare omombehu Eva-upe:

—Ndemembîramõse,
ndemembîrasîra. Nde-měr nde-cuai
aveira —ehi.

Ipare omombehu Adán-upe:

—Ereyemoangaipa, sese co ivî
năporai chira ndeu. Yu sorîra ichui,
caha-těi avei. Ereporavîci-eteprîra,
ěgüe ehira ěremonuhara nde-
remihură —ehi Tūpa.



Yepe Adán, Eva oyapo angaipa,
Tūpa osaisu-vite. Sese oyapo
iturucuarã mbahe-pirer-rese.
Yangaipa-rese rūmo, ōmose paraiso-
sui. Omombita paraiso-ivii ñūvirio
güembiguai, cise-pucu tata-resendar
avei toyuviroique-iri ěme paraiso-
pipe oya.

Adán, Eva ndoyuvirecoi cuese-
nungar. Oicua cute oparaisusa,
iyavei ōmanora yuvireco cute.

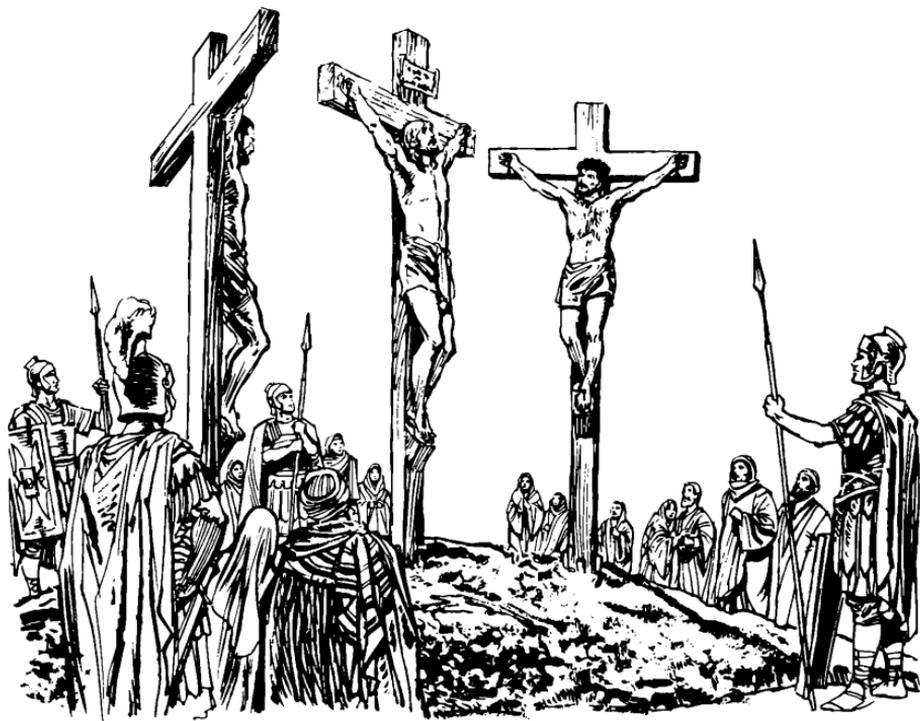


Tūpa-rembiapo aviye-eteprī
yīpī-ve, yangaipare rūmo,
ōmomara yuvireco.

Seta araviter-pare, Tūpa
ombou guahir, Jesús, co ivi-ve.
Ahe oha María-sui.



Ipare ocuacua yande-nungar.
Ocuacua-pare, ombogüera ñmara vahe.
Omombehu Tūpa-recocuer ava-upe.



Coiye ōmano yaticapri cirusu-
rese. Ahemōse ōmano yande-angaipa-
repirā. Mbosapi ari-pare rūmo,
ocuerayevi, oso iiva-ve.



Eyapisaca. Ĕsaro nde-ã.
Eroya Jesucristo, eyapo Tũpa-
remimbotar. Epoi nde-angaipa-sui.
Ereroyamõse, Tũpa nde-pĩsirora
caruguar-po-sui.

El Principio del Pecado

Hace muchos años, Dios hizo la tierra y el cielo, todo lo que vemos hoy. Todo era bueno. Nuestros antepasados Adán y Eva vivían bien y estaban felices con Dios.

Ellos estaban desnudos, pero no tenían vergüenza. Dios les puso en una huerta grande, y les dijo:

—Cuiden la huerta. Coman las frutas.

Dios también le dijo al hombre:

—De todos los árboles puedes comer, menos del árbol que está en el centro de la huerta. Si comes de ese árbol, vas a morir.

Un día vino Satanás en forma de víbora, y acercándose a Eva, dijo a ella:

—Si comen la fruta de este árbol, no van a morir. Van a ser sabios como Dios.





Eva miró la fruta. Era agradable a la vista. Ella quería ser sabia. Por eso Eva tomó la fruta, y la comió. Entonces se la dio a Adán y él también comió la fruta.

Después de comerla ellos supieron que habían hecho mal. Entonces, tuvieron miedo de encontrarse con Dios. Luego cortaron hojas grandes de un árbol, y las cosieron para cubrirse.

En la tarde cuando oyeron la voz de Dios, corrieron con miedo a esconderse.

Dios llamó a Adán, diciendo:

—Adán ¿dónde estás?

Adán contestó:

—Tuve miedo de verte, y me escondí.

Dios le preguntó:

—¿Quién te enseñó que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol de que te mandé no comieras?



Adán contestó:

—Eva me la dio. Por eso comí.

Eva dijo:

—La víbora me engañó, y por eso comí la fruta.

Entonces Dios tuvo que castigarles por hacer esto. Primero dijo a la víbora:

—Maldita serás tú. La gente te va a odiar. Vas a caminar sobre tu pecho en el polvo de la tierra.

Después dijo Dios a Eva:

—Tú vas a tener mucho dolor cuando tengas tus hijos, y tendrás que obedecer a tu esposo.

A Adán le dijo:

—Porque tú has pecado, la tierra será maldita. Espinas y cardos van a crecer. Tendrás que trabajar fuerte todos los días para tener comida.

Pero aunque Adán y Eva pecaron, Dios los amaba. Les hizo ropa de pieles de animales. Pero por su pecado les tuvo que echar fuera del huerto. Dios colocó dos ángeles con una espada grande de fuego para que no entren otra vez en el paraíso.

Adán y Eva no vivían como antes. Ya conocían el sufrimiento. También tendrían que morir.

Todo de lo que hizo Dios en el principio fue bien, pero después del pecado, se arruinó todo.

Muchos años después, Dios mandó a su Hijo Jesús al mundo. Nació de María. Después creció como nosotros. Después de llegar a ser hombre, sanaba a la gente, y predicaba a la gente del carácter de Dios. Más tarde murió en la cruz. Murió para pagar nuestros pecados. Pero después de tres días, resucitó y después ascendió al cielo.

Haga caso de esta historia. Tenga lástima de su alma. Crea en Jesucristo, haga la voluntad de Dios. Deje sus pecados. Cuando Ud. cree, Dios va a salvarle del poder del diablo.

AGRADECEMOS

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.

quienes nos han provisto con
los dibujos.

* * *

We wish to express our appreciation
to the

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, U. S. A.

who have kindly provided the
illustrations.